

## 東華三院、廣華醫院及香港大學輔助生育實驗室服務合作協議簽署儀式

東華三院一直秉承「救病拯危」的服務宗旨，致力為市民提供全面及優質的醫療服務。鑑於近年市民對輔助生育服務的需求不斷增加，同時為了加強廣華醫院的有關服務，廣華醫院決定擴展輔助生育實驗室的服務，並採取三方的合作模式，由東華三院撥款，香港大學安排專家並管理有關服務，而廣華醫院則負責服務的日常運作。

為標誌這為期4年的三方合作計劃正式啟動，東華三院主席暨廣華醫院醫院管治委員會主席李銒麟博士太平紳士及廣華醫院醫院行政總監張復熾醫生特別於3月20日在廣華醫院東華三院余振強紀念醫療中心出席「東華三院、廣華醫院及香港大學輔助生育實驗室服務合作協議簽署儀式」。

### Signing Ceremony of Collaborative Agreement on Assisted Reproduction Laboratory Service Among TWGHs, KWH and HKU

Upholding its mission "to heal the sick and to relieve the distressed", TWGHs has been dedicated to providing comprehensive and quality medical services to Hong Kong people. Due to the increasing demand for assisted reproduction service in Hong Kong in recent years, and in line with Kwong Wah Hospital's goal to enhance such service, Kwong Wah Hospital has decided to expand its assisted reproduction laboratory service through a 3-way collaboration, with funding from TWGHs, service management from experts at The University of Hong Kong and daily operations run by Kwong Wah Hospital.

To commemorate this 4-year 3-way collaboration, Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman cum Chairman of Hospital Governing Committee, Kwong Wah Hospital, and Dr. Eric CHEUNG Fuk Chi, Hospital Chief Executive of Kwong Wah Hospital, attended the "Signing Ceremony of Collaborative Agreement on Assisted Reproduction Laboratory Service Among Tung Wah Group of Hospitals, Kwong Wah Hospital and The University of Hong Kong" on 20 March at the TWGHs Yu Chun Keung Memorial Medical Centre of Kwong Wah Hospital.



▲ 東華三院主席暨廣華醫院管治委員會主席李銒麟博士太平紳士（前排右）及廣華醫院醫院行政總監張復熾醫生（前排左）參與合作協議簽署儀式。

Dr. LEE Yuk Lun, JP (front row, right), the Chairman cum Chairman of Hospital Governing Committee, Kwong Wah Hospital, and Dr. Eric CHEUNG Fuk Chi (front row, left), Hospital Chief Executive of Kwong Wah Hospital, participated in the Signing Ceremony of the agreement.

## 年輕長者無伴奏音樂之「唱出傳奇」

東華三院及全港首隊由年輕長者組成的無伴奏樂隊 — Upbeat，自2016年初成立至今已兩周年，樂隊成員亦已增至30多名，在過去的日子，Upbeat獲邀進行多達20場的音樂表演後，表演水平不但不斷提升，也獲得外界的認同及讚賞。Upbeat最近一次演出便是在1月30日於勞工及福利局舉辦的「社會資本摯友聚會暨委任禮」上作序幕表演，透過音樂向社區人士宣揚正能量及積極生活的態度，一同唱出「傳奇」。

### Legend of Young Old A Cappella — Upbeat

The first A Cappella singing group made up of young elders in TWGHs and in Hong Kong — Upbeat — has been around since early 2016. It has made a great leap in the past years, not only has the group membership expanded to over 30, it has spread its wings to perform on many more different occasions as invited by various community partners. On 30 January, Upbeat was invited to perform at the "Social Capital Net Appointment Ceremony" held by the Labour and Welfare Bureau to radiate positive energy and spread the messages of optimism and social inclusion with their musical talents.



▲ Upbeat成員在勞工及福利局舉辦的「社會資本摯友聚會暨委任禮」與一眾嘉賓合照  
Group photo of Upbeat members and guests at the "Social Capital Net Appointment Ceremony" held by Labour and Welfare Bureau

◀ Upbeat獲邀於勞工及福利局舉辦的「社會資本摯友聚會暨委任禮」上作序幕表演。  
Upbeat was invited to have an opening performance at the "Social Capital Net Appointment Ceremony" organized by the Labour and Welfare Bureau.

## 東華三院員工獲護理精神大獎

《南華早報》於1月30日舉辦《護理精神大獎2017》頒獎禮，以表彰該界別各位專業從業員在服務病人、同事和社會上的卓越服務和出色貢獻。在多個組織和從業員參與下，大會共收到超過120份提名，而本院社會服務科屬下共有6位同事於3個不同類別中獲得殊榮。



### Healthcare Spirit Awards 2017

To recognise the excellent and dedicated services rendered by healthcare practitioners, South China Morning Post hosted a prize presentation ceremony for the "Healthcare Spirit Awards" on 30 January 2018. More than 120 nominations were received from various organisations and practitioners, and 6 colleagues from TWGHs Community Services Division were awarded in 3 categories.

終身奉獻護士精神獎2017 Spirit in Long-serving Nursing 2017	林小薇 LAM Siu Mei	東華三院賽馬會展翔日間活動中心暨宿舍註冊護士 Registered Nurse of TWGHs Jockey Club Tsin Cheung Day Activity Centre cum Hostel
護士精神獎 — 初級組2017 Spirit in Nursing — Junior Category 2017	霍加怡 FOK Ka Yee	東華三院方王煥娣安老院登記護士 Enrolled Nurse of TWGHs Fong Wong Woon Tei Home for the Elderly
護理員精神獎2017 Spirit in Care Work 2017	伍彩鳳 NG Choi Fung	東華三院陳燦安老院照顧員 Care Worker of TWGHs Chan Han Home for the Elderly
	陳敏婷 CHAN Man Ting	東華三院陳燦安老院照顧員 Care Worker of TWGHs Chan Han Home for the Elderly
	區靜嫻 AU Ching Han	東華三院賽馬會健怡之家起居照顧員 Personal Care Worker of TWGHs Jockey Club Kin Yee Home
	陳玉蓮 CHAN Yuk Lin	東華三院賽馬會健怡之家院舍服務員 Ward Attendant of TWGHs Jockey Club Kin Yee Home

◀ 本院社會服務科得獎者與出席頒獎禮的同事大合照  
Group photo of awardees from the TWGHs Community Services Division with participating colleagues at the Ceremony

## 籌募活動 Fund-raising Activities

## 「蘭芳園」慈善義賣日

「蘭芳園」於2月25日在其中環總店舉行義賣日，並指定東華三院為唯一受惠機構，善款撥供本院各項服務。義賣項目除了有該店馳名食品外，還有特別版奶茶杯和「蘭芳園」總店模型，深受廣大市民歡迎。本院衷心感謝所有善長，特別是蘭芳園的老闆林俊業先生，他是東華三院李潤田紀念中學的舊生，對本院有著深厚的感情，出錢出力支持本院善業。

### “Lan Fong Yuen” Charity Sales Day

"Lan Fong Yuen" Charity Sales Day was held on 25 February 2018 at its main store in Central. TWGHs was again designated as the sole beneficiary organisation of the Charity Sales Day, and all funds raised were used to support the Group's various services. In addition to the specialties of "Lan Fong Yuen", items available for charity sales also included a special edition tea cup and its main store miniature. The Sales Day was warmly received by the general public. Special thanks must go to Mr. LAM Chun Yip, Lan Fong Yuen's owner, who is also an alumnus of TWGHs Lee Ching Dea Memorial College.



▲ 主席李銒麟博士太平紳士（左二）致送感謝狀予蘭芳園老闆兼東華三院李潤田紀念中學舊生林俊業先生（左三）。  
Dr. LEE Yuk Lun, JP (left 2), the Chairman, presented a certificate of appreciation to Mr. LAM Chun Yip (left 3), owner of Lan Fong Yuen and alumnus of TWGHs Lee Ching Dea Memorial College.